

ЦЕЛЬ В СЕМАНТИКЕ НЕЦЕЛЕВЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ¹

О. Ю. Богуславская

Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, Москва

boguslavskaya@inbox.ru

Русские прилагательные *совместный*, *общий*, *коллективный*, *групповой*, *объединенный*, *взаимный*, *обоюдный*, *двусторонний*, *двухсторонний* не относятся к так называемым целевым словам. При этом в их семантику встроено понятие цели. Они различаются по степени совпадения или расхождения целей субъектов ситуации, обозначаемой их непосредственным синтаксическим хозяином. В работе рассмотрены другие семантические противопоставления, организующие этот фрагмент лексики.

Введение.

Настоящая работа является обобщением результатов, полученных в ходе работы над синонимическими рядами прилагательных для Нового объяснительного словаря синонимов русского языка [1]. Естественно поэтому, что предлагаемое описание соответствует основным лексикографическим принципам, на основе которых создавался данный словарь. Эти принципы систематически изложены в ряде специальных работ Ю. Д. Апресяна (например, [2]), а также в его предисловиях к выпускам Словаря синонимов.

Одним из наиболее важных принципов, существенных для данной работы, является системность. Семантическая система языка задается повторяющимися семантическими оппозициями. В Словаре синонимов эти оппозиции в явном виде формулируются в синопсисе и в преамбулах к словарным статьям. Некоторые оппозиции характерны для многих разных лексических пластов. Таковы, например, способность градуирования или масштаб действия. Другие в той или иной степени специфичны для ограниченных классов лексем.

Особый статус имеют оппозиции, апеллирующие к системообразующим смыслам (термин Ю. Д. Апресяна [3]), т. е. смыслам, которые выражаются в русском языке при помощи большого количества единиц разной семантической и синтаксической природы, самыми разными, в том числе грамматализованными способами, формируя семантическую систему языка в целом. Таково, в частности, понятие цели².

1. Соотношений целей субъектов ситуации.

Прилагательные *взаимный*, *обоюдный*, *двусторонний* (имеющий морфологический вариант *двухсторонний*), *совместный*, *общий*, *коллективный*, синтаксически подчиняясь существительному, обозначающему ситуацию, характеризуют взаимоотношения субъектов этой ситуации.

В традиционных словарях эти прилагательные не получают аналитического толкования, часто они

толкуются друг через друга. Так, в словарях [5] и [6] прилагательные *взаимный* и *двусторонний* толкуются через прилагательное *обоюдный*. *Обоюдный* в свою очередь толкуется через *общий* и *взаимный*, *общий* через *совместный*, а *совместный* – через *общий*.

Эти прилагательные образуют два синонимических ряда.

Взаимный, *обоюдный*, *двусторонний* ≈ ‘такой, субъекты которого действуют одинаковым образом по отношению друг к другу или находятся в одинаковом состоянии по отношению друг к другу или участвуют в одной деятельности, в результатах которой они одинаково заинтересованы, хотя их конечные цели могут не совпадать’.

Совместный, *общий*, *коллективный* ≈ ‘такой, который осуществляется субъектами, имеющими единую цель и действующими одновременно’.

Как видно из приведенных толкований общей части значения каждого из синонимических рядов, рассматриваемые прилагательные противопоставлены по признаку степени совпадения целей субъектов ситуации, которую они характеризуют.

Если для прилагательных *совместный*, *общий* наличие общей цели обязательно, то в семантике прилагательных *взаимный*, *обоюдный* и *двусторонний* на первый план выходит указание на симметричность субъектов ситуации по отношению друг к другу, при этом, если речь идет об участниках действий или деятельности, то их цели могут быть даже противоположными.

(1) При взаимном обмене взятками все остаются с прибылью (В. Войнович, *Иванькиада*);

(2) Заполночь, после обоюдных попреков Арина с поплывшим гримом порывалась --- уйти на станцию (С. Гандлевский, <НРЗБ>)

(3) Необходимо настаивать на точном выполнении двусторонних обязательств.

(4) Тогда, летом пятьдесят четвертого, это был их первый совместный поход (А. Дмитриев, *Закртая книга*)

(5) *Люди энергичные, честолюбивые занимались тем, чем хотели, --- руководствуясь собственными задачами, планами, нисколько не связанными с общим делом* (Н. Кожевникова, Внутренний двор)

Несколько особняком стоит прилагательное *коллективный*. Примыкая к прилагательным *совместный* и *общий*, оно, тем не менее, может употребляться как в случае совпадения целей субъектов действий или деятельности, так и тогда, когда каждый субъект преследует свои цели, но действовать для их достижения они должны согласованно. Ср. (6), где цели субъектов полностью совпадают, и (7), где они могут быть индивидуальными.

(6) *Они рвутся сделать письменное заявление для газет - коллективное письменное заявление подсудимых в защиту методов ГПУ!* (А. Солженицын, Архипелаг ГУЛАГ)

(7) *Эл Голланд отдает предпочтение астронавтам, лучше чем их предшественники умеющим вести «коллективную игру» и имеющим более высокую подготовку в плане межличностных отношений* (ИТАР ТАСС Экспресс, 1996, вып. 37).

Это различие между близкими прилагательными *общий* и *коллективный* можно проиллюстрировать также контрастной парой (8) и (9):

(8) *Таков уж удел цивилизованной демократической юстиции: поддерживать «зыбкий баланс между коллективной безопасностью общества и уважением свободы каждой личности»* (ИТАР ТАСС Экспресс, 1996, вып. 33)

VS.

(9) *В интересах нашей общей безопасности лучше запереть дверь.*

Прилагательные *общий*, *совместный* и *коллективный*, с одной стороны, и *взаимный*, *обоюдный* и *двусторонний*, с другой, в большинстве случаев не могут заменять друг друга. Но в некоторых употреблениях прилагательное *обоюдный* сближается с прилагательными *совместный*, *общий* и *коллективный*. Сравним два близких примера.

(10) *Общими усилиями --- меня выбросили вон* (В. Набоков, Памяти Л. И. Шигаева)

(11) *Чтобы достичь успеха, необходимы обоюдные усилия.*

Эти два словосочетания отличаются по смыслу тем, что в первом случае предполагается полная координация действий субъектов и единая цель, а во

втором субъекты, взаимодействуя друг с другом, преследуют каждый свои цели, стремясь к тому, чтобы эти цели не противоречили одна другой.

Частичная нейтрализация различий между рассматриваемыми прилагательными происходит в тех случаях, когда характеризуется состояние, то есть как раз тогда, когда не может идти речь о целях субъектов.

(12) *Обоюдное желание прекратить неприятный разговор*

(13) *Стало заметным общее желание прекратить разговор*

Предложения (12) и (13) описывают ситуации, которые могут отличаться только количеством участников.

2. Число субъектов ситуации.

По этому признаку противопоставлены прилагательные в каждой из двух рассматриваемых групп.

Число субъектов действий или деятельности в случае *совместный* невелико, чаще всего — два (хотя каждый из них может представлять собой группу людей).

(14) *Марфа за сорок лет совместной жизни с Антипом так и не научилась понимать, когда он говорит серьезно, а когда шутит* (В. Шукшин, Одни)

(15) *Греция предлагала России совместный удар на Константинополь* (М. Гаспаров, Записи и выписки)

Количество субъектов при прилагательном *общий* неограниченно; ср.

(16) *Я попробовал научить ее играть в теннис, дабы иметь с нею больше общих забав* (В. Набоков, Лолита)

(17) *Сработал опыт каждого в отдельности и пять недель общих занятий в холодных унылых классах* (А. Кабаков, Сочинитель)

(18) *Общими усилиями всех стран мира можно эффективнее и с меньшими затратами вести исследования Вселенной, Солнечной системы и нашей собственной планеты* (Уппсальский корпус)

Прилагательное *коллективный* употребляется преимущественно тогда, когда субъекты образуют устойчивую социальную группу. Количество субъектов при этом не может быть слишком большим, но в то же время их не может быть только двое. Ср.

(19) *Дьяконову сбавили гонорар за его долю в коллективном переводе Низами: «Он не пользуется подстрочником, а стало быть, не поэт»* (М. Гаспаров, Записи и выписки).

Прилагательные *обоюдный* и *двусторонний* в полном соответствии со своей внутренней формой накладывают жесткое ограничение на число субъектов ситуации: в ней могут участвовать только две стороны. А близкое к ним прилагательное *взаимный* не накладывает ограничения на число субъектов. Ср. пример, где замена *взаимный* на *обоюдный* невозможна:

(20) *Над вторым романом с начала до конца нависает тень чистки — массового мероприятия 1929–30 гг., которое послужило для немалой части общества школой лицемерия, взаимной травли, предательства и доноса* (Ю. Щеглов, Романы И. Ильфа и Е. Петрова)

3. Прочие семантические оппозиции

3.1. *Взаимный* и *обоюдный*

Прилагательное *взаимный* в большей степени, чем *обоюдный* и *двусторонний* предполагает равенство всех субъектов ситуации относительно степени совершения действия или интенсивности внутреннего состояния. Так, сочетание *сокращение вооруженных сил* само по себе ничего не говорит о количестве сокращаемых боевых единиц. Однако в случае, когда речь идет о сокращении противостоящих друг другу армий, добавление прилагательного *взаимный* вводит указание на пропорциональность сокращения.

(21) *Договоренность о принятии мер к взаимному сокращению вооруженных сил в районе советско-китайской границы до минимального уровня --- открывает новые возможности для дальнейшего сокращения войск на Дальнем Востоке* (Упсальский корпус).

Замена в этом примере прилагательного *взаимный* на его близкие синонимы *обоюдный* и *двусторонний* возможна, но снимает указание на пропорциональность. Аналогичным образом *взаимные уступки* в большей степени предполагают равные и однотипные уступки, чем *обоюдные уступки*, а *взаимный обман* в большей степени предполагает равную степень обмана и одинаковость обмана с обеих сторон, чем *обоюдный обман*. Ср. контрастные примеры (22) и (23).

(22) *Необходим компромисс. То есть система взаимных уступок ради общего дела* (С. Довлатов, Ремесло) [стороны в одинаковой мере уступают друг другу]

(23) *Мы не жизнь, не душевный союз, — / Обоюдный обман обрубаем* (Б. Пастернак, «Не волнуйся, не плачь, не труди») [обманывали оба, но, возможно, в разной мере].

Указание на равный вклад субъектов в ситуацию, входящее в значение *взаимный*, характерно для случаев, когда оно описывает действия или состояния. Это указание снимается, однако в контекстах, где субъекты являются друг для друга ориентирами, относительно которых фиксируется некоторое положение вещей. Эти контексты характерны для прилагательного *взаимный*, но не допускают употребления его синонимов.

(24) *Взаимное расположение предметов;*

(25) *Зная взаимные скорости и расстояние между Землей и Меркурием, а также скорость сигнала от радара, легко можно было вычислить и время возвращения сигнала на Землю* (Упсальский корпус).

Прилагательное *обоюдный* - близкий синоним прилагательного *взаимный*. Во многих случаях они взаимозаменяемы: *обоюдные <двусторонние, взаимные> обязательства; Они испытывали явный обоюдный <взаимный> интерес. Обоюдная <взаимная> любовь.*

(26) *Сотрудничество возможно только при обоюдном доверии* (А. Толстой, Эмигранты).

Специфику прилагательного *обоюдный* составляют гораздо более редкие, но остающиеся в пределах нормы употребления, когда *обоюдный* указывает на одинаковость действий или состояний двух субъектов не по отношению друг к другу, а по отношению к кому-то или чему-то третьему.

(27) *Я вспоминаю эпизод в Тавриде, / наш обоюдный интерес к природе. / Всегда в ее дикорастущем виде. / И удивляюсь, и грущу, мадам* (И. Бродский, Одной поэтессе).

При этом одинаковость действий или состояний двух субъектов по отношению к какому-то третьему объекту подается как то, что их объединяет, составляет шаг на пути к общей цели.

Замена *обоюдный* на *взаимный* в этом примере невозможна.

Ср. также контрастные примеры:

(28) *Дело прекратилось раз и навсегда к обоюдному удовольствию владельцев* (Тургенев, МАС) [стороны были довольны чем-либо]

и

(29) *Взаимное удовольствие сторон* [стороны довольны друг другом].

3.2. *Совместный*, *общий* и *коллективный*

Прилагательное *совместный* указывает на то, что субъекты действуют, находясь в одно время в одном месте.

(30) *Он бы не смог с ними общаться, исполнять совместную работу, как прежде,*

пожимать им руки, будто они не совершили ничего особенного (Ю. Гончаров, Инженер Климов);

(31) *Разговаривая с сестрой и вспоминая времена нашего совместного обучения, она вдруг сказала: — Помнишь, какой он был тогда и какой теперь* (Ф. Искандер, Письмо).

При этом прилагательное *совместный* не обязательно предполагает тесный контакт между субъектами в описываемом процессе или деятельности.

(32) *Тон его воспоминаний о начале знакомства и совместной жизни [с женой] был мягким, даже нежным, элегичным* (Е. Кацева, Мой личный военный трофей)

VS.

(33) *Это оказался капитан лейтенант Мерцалов, с которым мы были шапочно знакомы по совместной службе в отдельном дивизионе Аварийно спасательной службы* (В. Конецкий, Невезучий Альфонс).

Прилагательное *общий*, в отличие от него, указывает на большую степень контакта между субъектами. Ср. контрастную пару (29) и (30):

(34) *Мне грезилась бесконечная наша общая жизнь, ты да я от Севера до Юга, от Востока до Запада, двое бродяг, любящие сердца, двухместная байдарка, двухместная палатка* (В. Аксенов, Пора, мой друг, пора)

VS.

(35) *Совместно он никогда ни с кем не жил, опыта на этот счет не имел, но рассудил a priori, что совместное житье имеет очень много прелестей и удобств* (А. П. Чехов, Контрабас и флейта).

Прилагательное *коллективный* подчеркивает согласованность действий субъектов. Вполне естественно сказать *Он к коллективной работе не привык: всегда работал один; Коллективная работа требует от человека особых качеств*, но не вполне правильно *?Он не привык к общей работе; ?Общая работа требует от человека особых качеств*.

Список литературы:

- 1) Новый объяснительный словарь синонимов русского языка / Под общим руководством Ю.Д.Апресяна. Москва - Вена, 2003.
- 2) Апресян Ю. Д. Избранные труды, том II. Интегральное описание языка и системная лексикография. - М., 1995.
- 3) Апресян Ю. Д. Значение и употребление // Вопросы языкознания, 2001, № 4.
- 4) Богуславская О. Ю., Левонтина И. Б. Смыслы 'причина' и 'цель' в естественном языке. Вопросы языкознания, 2004, № 2. С. 68 – 88.

- 5) Большой толковый словарь русского языка, под ред. С. А. Кузнецова. СПб.: Норинт, 2000.
- 6) Словарь русского языка / Под ред. А. П. Евгеньевой. Т. 1-4. М., 1988.

¹ Данная работа выполнена при финансовой поддержке Российского гуманитарного научного фонда, грант 02-04-00306а «Языковая картина мира и системная лексикография», а также Программы фундаментальных исследований ОИФН РАН «История, языки и литературы славянских народов в мировом социокультурном контексте», раздел 4.15 и гранта Президента РФ на поддержку ведущих научных школ № НШ-1576.2003.6.

² Об особом статусе смысла 'цель' см. [4].